

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 624

29 NOVEMBRE 1990. — Décret portant modification de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** Pour la Région wallonne, à l'article 3 de la loi du 10 mars 1925, les montants de 1 000 kilowatts sont remplacés par les montants de 10 000 kilowatts.

**Art. 2.** Si une commune ou une association de communes exerce son droit de distribution à l'égard d'un consommateur qui requiert une puissance électrique jusqu'à et y compris 10 000 kilowatts, il peut y avoir transfert d'installations. Dans ce cas, le nouveau distributeur sera redevable d'un désintéressement en faveur de l'ancien distributeur.

Ce désintéressement, fixé de commun accord, comprendra notamment la valeur des installations transférées ou le paiement d'un loyer pour leur usage. A défaut d'accord, le litige est porté devant le tribunal compétent.

Cependant, ces installations reviennent gratuitement, en tout ou en partie de celles-ci, au nouveau distributeur si toutes ou une partie de ces installations ont été incorporées au réseau par la voie d'une intervention du client dans le financement de celles-ci.

Les contrats en cours sont repris par le nouveau distributeur. Celui-ci succède aux droits et obligations du distributeur précédent. Celui-ci pourra exercer son droit d'alimentation un an après la mise en vigueur du décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Namur, le 29 novembre 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. VAN DER BIEST

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,

A. DALEM

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS

Le Ministre des Travaux publics et de l'Équipement pour la Région wallonne,

A. BAUDSON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

A. LIENARD

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 91 — 624

29. NOVEMBER 1990. — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 10. März 1925 über die Verteilung elektrischer Energie (2)

**Artikel 1.** Für die Wallonische Region werden in Artikel 3 des Gesetzes vom 10. März 1925 die Werte 1 000 Kilowatt durch die Werte 10 000 Kilowatt ersetzt.

(1) *Session 1990-1991 :*

*Documents du Conseil*, 188 (1989-1990). Nos 1 à 4.

*Compte rendu intégral*. Séance publique du 13 novembre 1990.

*Discussion. Vote.*

(2) *Sitzungsperiode 1990-1991 :*

*Documente des Rates*, 188 (1989-1990). Nrn. 1 bis 4.

*Ausführlicher Bericht*. Öffentliche Sitzung vom 13. November 1990.

*Diskussion. Abstimmung.*

Art. 2. Wenn eine Gemeinde oder eine Gemeindevereinigung ihr Verteilungsrecht gegenüber einem Verbraucher ausübt, der eine elektrische Leistung bis einschließlich 10 000 Kilowatt benötigt, kann eine Anlagenübertragung erfolgen. In diesem Fall muß der neue Verteiler dem ehemaligen Verteiler eine Abfindung zahlen.

Diese Abfindung wird in beiderseitigem Einverständnis festgelegt und umfaßt insbesondere den Wert der übertragenen Anlagen oder die Zahlung einer Miete für deren Benutzung. In Ermangelung eines Einverständnisses wird der Streitfall vor das zuständige Gericht gebracht.

Diese Anlagen kommen dem neuen Verteiler jedoch gänzlich oder teilweise unentgeltlich zu, wenn sie ganz oder teilweise durch eine Beteiligung des Kunden an ihrer Finanzierung in das Netz eingeschlossen worden sind.

Die laufenden Verträge werden vom neuen Verteiler übernommen. Dieser tritt in die Rechte und Pflichten des vorigen Verteilers ein. Er wird sein Versorgungsrecht ein Jahr nach Inkraftsetzen des Dekrets ausüben dürfen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namür, am 29. November 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Lokalen Behörden, der Bezugsarbeiten und des Wassers für die Wallonische Region,

A. VAN DER BIEST

Der Minister des Haushalts, der Finanzen  
und des Transportwesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur,  
der Industriezonen und der Beschäftigung für die Wallonische Region,

E. HISMANS

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region,

A. BAUDSON

Der Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien  
und der Auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region,

A. LIENARD

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens  
für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

—  
VERTALING  
—

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST  
—

N. 91 — 624

29 NOVEMBER 1990. — Decreet houdende wijziging van de wet van 10 maart 1925 op de electriciteitsvoorziening (1)

De Waalse Gewestexecutieve heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor het Waalse Gewest, in artikel 3 van de wet van 10 maart 1925 worden de bedragen 1 000 kilowatts vervangen door de bedragen 10 000 kilowatts.

Art. 2. Wanneer een gemeente of een vereniging van gemeenten haar voorzieningsrecht uitoefent ten opzichte van een verbruiker die een elektrisch vermogen tot en met 10 000 kilowatts eist, kan er overdracht van installaties zijn. In dit geval is de nieuwe voorzieningsmaatschappij de vroegere voorzieningsmaatschappij een schadeloosstelling verschuldigd.

Deze schadeloosstelling, vastgesteld in onderlinge overeenstemming, moet met name de waarde van de overgedragen installaties of de betaling van een huurprijs voor hun gebruik omvatten. Bij gebrek aan overeenstemming wordt het geschil voor de bevoegde rechtbank gebracht.

Die installaties komen echter, geheel of gedeeltelijk, gratis toe aan de nieuwe voorzieningsmaatschappij indien alle of een deel van die installaties in het voorzieningsnet werden opgenomen door middel van een tegemoetkoming van de klant in hun financiering.

De lopende overeenkomsten worden overgenomen door de nieuwe voorzieningsmaatschappij. Zij erft de rechten en verplichtingen van de vroegere voorzieningsmaatschappij. Deze laatste kan haar voorzieningsrecht een jaar na de inwerkingtreding van dit decreet uitoefenen.

(1) *Zitting 1990-1991:*

*Stukken van de Raad, 186 (1989-1990). Nrs. 1 tot 4.*

*Volledig verslag. Openbare vergadering van 13 november 1990.*

*Bespreking. Stemming.*

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.  
Namen, 29 november 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

**B. ANSELME**

De Minister van Binenlandse Zaken belast met Lokale Besturen,  
Gesubsidieerde Werken en Water,

**A. VAN DER BIEST**

De Minister van Begroting, Financiën en Vervoer voor het Waalse Gewest,

**A. DALEM**

De Minister van Tewerkstelling, belast met Landinrichting,  
Natuurbehoud en Industriegebieden voor het Waalse Gewest,

**E. HISMANS**

De Minister van Openbare Werken en Uitrustingen voor het Waalse Gewest,

**A. BAUDSON**

De Minister van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw,  
Onderzoek, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen voor het Waalse Gewest,

**A. LIENARD**

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

**G. LUTGEN**

F. 91 — 625

**26 JUILLET 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon portant exécution du décret du 7 juillet 1988 sur les mines, en ce qui concerne la procédure et les conditions d'octroi, de prorogation, de cession et de fusion des permis de recherche**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 7 juillet 1988 sur les mines et notamment l'article 12;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 18 septembre 1989;

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale et du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement,

Arrête :

**TITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

Article 1<sup>er</sup>. Au sens du présent arrêté, on entend par :

- Ministre : le Ministre qui a les mines dans ses attributions;
- Administration : la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne;
- Ingénieur des mines : le directeur du service extérieur, de la division de la prévention des pollutions et de la gestion du sous-sol, dans le ressort duquel s'étend la plus grande surface demandée.

**TITRE II. — De l'octroi des permis de recherche**

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Présentation des demandes et enquêtes**

Art. 2. Toute demande d'un permis de recherche est adressée à l'administration, par envoi recommandé à la poste avec avis de réception.

La demande est adressée en deux exemplaires par province concernée.

Une copie de la demande sans les annexes est adressée au Ministre.

Art. 3. La demande indique :

1<sup>o</sup> les nom, prénom, qualité, nationalité, domicile du demandeur et, si elle est faite au nom d'une société, la raison sociale, la forme juridique et le siège social de celle-ci; au cas où la demande est présentée au nom d'une société en formation, elle doit indiquer tous les renseignements connus sur la personnalité du demandeur définitif et contenir l'engagement de compléter la demande une fois la société définitivement constituée, par les renseignements prévus au présent article; si elle est présentée par plusieurs sociétés agissant à titre conjoint et solidaire, les renseignements concernant le demandeur seront fournis par chacune d'elles;

2<sup>o</sup> la nature des substances faisant l'objet de la demande;

3<sup>o</sup> la durée du permis sollicité;

4<sup>o</sup> ses limites, la ou (les) province(s) sur la (les)quelle(s) il porte, sa superficie par province;

5<sup>o</sup> les titres miniers dont bénéficie le demandeur pour les substances visées en spécifiant ceux qui sont compris en tout ou en partie dans le périmètre sollicité;

6<sup>o</sup> le programme général et l'échelonnement des travaux que le demandeur projette d'exécuter pendant la durée du permis;